

REGLEMENT

für die Weiterbildung¹ zur dipl. Pflegefachfrau, zum dipl. Pflegefachmann³ im Operationsbereich

REGLEMENT

de la formation post-diplôme² d'infirmière, d'infirmier dans le domaine opératoire

Genehmigt am
11. November 1975 von der
**Schweizerischen
Gesellschaft für Chirurgie**

und am 29. November 1975 vom
Schweizerischer Berufsverband der
Krankenschwestern und
Krankenpfleger, dessen
Rechtsnachfolger der **Schweizer
Berufsverband der
Pflegefachfrauen und
Pflegefachmänner**
ist.

Approuvé le 11 novembre 1975 par la
Société suisse de chirurgie

et le 29 novembre 1975 par
l'Association suisse des
infirmières et infirmiers, dont
**l'association suisse des
infirmières et infirmiers**
est l'ayant cause.

- 1) Nach Anpassung der SBK-Terminologie anstelle «Ausbildung» neu «Weiterbildung» genannt.
- 2) Selon adoption des définitions de termes de l'ASI «formation post-diplôme» au lieu de «formation».
- 3) Nach Anpassung der Berufsbezeichnung. Entscheid der Schweizerischen Sanitätsdirektorenkonferenz vom 6. Juni 2002.

REGLEMENT

für die Weiterbildung¹ zur dipl. Pflegefachfrau, zum dipl. Pflegefachmann³ im Operationsbereich

REGLEMENT

de la formation post-diplôme² d'infirmière, d'infirmier dans le domaine opératoire

Genehmigt am
11. November 1975 von der
**Schweizerischen
Gesellschaft für Chirurgie**

und am 29. November 1975 vom
Schweizerischer Berufsverband der
Krankenschwestern und
Krankenpfleger, dessen
Rechtsnachfolger der **Schweizer
Berufsverband der
Pflegefachfrauen und
Pflegefachmänner**
ist.

Approuvé le 11 novembre 1975 par la
Société suisse de chirurgie

et le 29 novembre 1975 par
l'Association suisse des
infirmières et infirmiers, dont
**l'association suisse des
infirmières et infirmiers**
est l'ayant cause.

- 1) Nach Anpassung der SBK-Terminologie anstelle «Ausbildung» neu «Weiterbildung» genannt.
- 2) Selon adoption des définitions de termes de l'ASI «formation post-diplôme» au lieu de «formation».
- 3) Nach Anpassung der Berufsbezeichnung. Entscheid der Schweizerischen Sanitätsdirektorenkonferenz vom 6. Juni 2002.

Inhaltsverzeichnis

REGLEMENT

I Ziel der Weiterbildung	4
II Dauer der Weiterbildung.....	4
III Ort der Weiterbildung	6
IV Weiterbildungsprogramm.....	8
V Aufnahmebedingungen	10
VI Bewertung	10
VII Prüfung.....	12
VIII Fähigkeitsausweis	18
IX Überwachungsorgan für die Weiterbildung	18
X Abänderung des vorliegenden Reglements	18
XI Übergangsbestimmungen.....	20
XII Inkraftsetzung	20

Table des matières

REGLEMENT

I But de la formation post-diplôme	5
II Durée de la formation post-diplôme	5
III Centre de formation post-diplôme	7
IV Programme de formation post-diplôme	9
V Conditions d'admission	11
VI Evaluations	11
VII Examen	13
VIII Certificat de capacité.....	19
IX Organe de surveillance.....	19
X Révision du présent règlement	19
XI Dispositions transitoires.....	21
XII Entrée en vigueur	21

Reglement

für die Weiterbildung zur dipl. Pflegefachfrau, zum dipl. Pflegefachmann im Operationsbereich

I ZIEL DER WEITERBILDUNG¹

Nach der Weiterbildung soll die dipl. Pflegefachfrau², Operationsbereich³ folgende Ziele erreicht haben:

1. Sie ist verantwortlich für die Pflege, das Wohlbefinden und die Sicherheit des Patienten im Rahmen ihrer Berufskompetenz.
2. Sie hat die Fachkompetenz in den Bereichen Hygiene, Asepsis, Desinfektion und Sterilisation.
3. Sie beherrscht die fachtechnischen Fertigkeiten in den verschiedenen Funktionen der dipl. Pflegefachfrau, Operationsbereich.
4. Sie ist fähig, das Instrumentarium, das Operationsmaterial und die Apparate aufzubereiten, zu bedienen und zu warten unter wirtschaftlichem und ökologischem Aspekt.
5. In Not- und unvorhergesehenen Situationen setzt sie Prioritäten und handelt sicher und umfassend.
6. Sie ist fähig, in einer interdisziplinären und multikulturellen Gruppe konstruktiv mitzuarbeiten.
7. Sie beteiligt sich an der Anleitung der Mitarbeiter in der Operationsabteilung und engagiert sich für die Qualität der Pflege in der Operationsabteilung.
8. Sie ist fähig, die Verantwortung für eine Gruppe im Operationsbereich zu übernehmen.

II DAUER DER WEITERBILDUNG

1. Die Weiterbildung dauert zwei Jahre (vier Semester) bei einem 100% Arbeitspensum. Bei Teilzeitarbeit wird die Weiterbildung pro rata temporis verlängert. Die Weiterbildung darf jedoch nicht mehr als vier Jahre dauern. Falls die Weiterbildungsteilnehmerin nicht über mindestens ein Jahr Berufserfahrung in der Schweiz verfügt, ist ein Praktikum von 40 Tagen in einer Abteilung ausserhalb des Operationstrakts, wo Patienten vollumfänglich von den Pflegenden betreut werden, empfohlen.³ Diese Abteilung ist idealerweise die Notfallstation; alternativ kann ein chirurgisch tätiges Ambulatorium oder eine Endoskopie Abteilung gewählt werden. Die 40 Tage dürfen in maximal 2 Blöcke verteilt werden.¹

1) Genehmigt vom SBK am 07.07.2000. Genehmigt von der SGC am 10.09.2000. In Kraft getreten am 10.09.2000.
2) Alle in diesem Text verwendeten Personenbezeichnungen gelten stets für beide Geschlechter.
3) Genehmigt vom SBK am 27.02.2015. Genehmigt von der SGC am 29.06.2015. In Kraft getreten am 29.06.2015.

Règlement

de la formation post-diplôme d'infirmière, d'infirmier dans le domaine opératoire

I BUT DE LA FORMATION POST-DIPLÔME¹

La formation post-diplôme a pour but de préparer l'infirmière diplômée², domaine opératoire (IDDO)³ à:

1. Assurer, dans sa sphère de compétences, les soins, le bien-être et la sécurité du patient.
2. Avoir les compétences professionnelles dans les domaines de l'hygiène, l'asepsie, la désinfection et la stérilisation.
3. Maîtriser les gestes techniques dans les différents rôles de l'infirmière diplômée, domaine opératoire.
4. Avoir les connaissances et le savoir-faire dans l'entretien, la préparation des instruments, du matériel, des appareils ainsi que leur utilisation économique et écologique.
5. Avoir un comportement professionnel efficace et sûr dans les situations d'urgence ou imprévisibles.
6. Répondre aux exigences de collaboration au sein d'une équipe pluridisciplinaire et multiculturelle.
7. Participer à l'encadrement du personnel et au développement de la qualité des soins au bloc opératoire.
8. Assumer des tâches de responsable d'équipe.

II DUREE DE LA FORMATION POST-DIPLÔME

1. La formation post-diplôme dure 2 ans (4 semestres) pour une activité à plein temps. Pour un travail à temps partiel, la formation sera prolongée pro rata temporis. La formation ne pourra toutefois pas durer plus de 4 ans. Si l'infirmière⁴ n'a pas une expérience pratique d'une année au minimum en Suisse en qualité d'infirmière avant d'entrer en formation, un stage de 40 jours de travail dans un service hors du bloc opératoire dans lequel les patients bénéficient d'une prise en charge infirmière globale est recommandé.⁴ Ce service est idéalement le service des urgences; une alternative peut être un service de chirurgie ambulatoire ou d'endoscopie. Ces 40 jours peuvent être effectués en deux blocs au maximum.¹

1) Approuvé par l'ASI le 7.7.2000. Approuvé par la SSC le 10.9.2000. Entré en vigueur le 10.9.2000.
2) Toutes les désignations de personnes mentionnées dans le présent règlement valent par analogie pour les deux sexes.
3) Approuvé par l'ASI le 27.2.2015. Approuvé par la SSC le 29.06.2015. Entré en vigueur le 29.06.2015.
4) Approuvé par l'ASI le 25.02.2021. Approuvé par la SSC le 17.03.2021. Entré en vigueur le 17.03.2021.

2. Die ersten drei Monate der Weiterbildung gelten als Probezeit.
3. Pflegefachpersonen mit Erfahrung in einer Operationsabteilung können bei der Kommission für die Weiterbildung zur dipl. Pflegefachfrau, Operationsbereich (im folgenden Kommission genannt) um eine Verkürzung ihrer Weiterbildung nachsuchen. Bestätigungen über absolvierte Praktika, Kurse und allfällig bestandene Examen sind dem Antrag beizulegen.
4. Während der zweijährigen Weiterbildung müssen Absenzen von mehr als 40 Arbeitstagen wegen Krankheit und Unfall nachgeholt werden. Die Weiterbildung darf insgesamt nicht länger als für sechs Kalendermonate unterbrochen werden. Die Kommission entscheidet bei Überschreitungen über Ausnahmen. Unbezahlter Urlaub muss vollständig nachgeholt werden.^{1 4}

III ORT DER WEITERBILDUNG ⁴

1. Ort der Weiterbildung ist eine anerkannte Weiterbildungsstätte.
2. Für die Anerkennung als Weiterbildungsstätte müssen folgende Bedingungen erfüllt sein:
 - a) Sowohl der leitende Arzt der Operationsabteilung wie der für die Weiterbildung verantwortliche Arzt müssen operativ tätige Fachärzte sein. Operationsbetriebe, die mit Belegärzten funktionieren, müssen einen für die Weiterbildung zuständigen Arzt ernennen.
 - b) Die Leitung des OP-Fachpersonenteams muss über eine Managementausbildung verfügen.
 - c) Die für die praktische Weiterbildung verantwortliche Person muss mindestens 2 Jahre Berufserfahrung im OP-Bereich ausweisen sowie über eine pädagogische Weiterbildung von minimal 100 Stunden verfügen oder sich bereit erklären, diese innert zwei Jahren zu absolvieren.
 - d) Mindestens eine der unter b) und c) aufgeführten Funktionen muss von einer ausgebildeten dipl. Pflegefachfrau Operationsbereich mit schweizerischem Fähigkeitsausweis bekleidet werden. Die jeweils andere Funktion kann von einer dipl. Fachfrau Operationstechnik HF (OT HF) mit einem schweizerischen oder gleichwertigen ausländischen Diplom bekleidet werden. Die Inhaberin eines ausländischen Diploms muss beim SRK registriert sein.²

2. Les trois premiers mois de la formation post-diplôme sont considérés comme période d'essai.
3. Les infirmières ayant une expérience dans un bloc opératoire peuvent demander à la Commission pour la formation post-diplôme d'infirmière diplômée, domaine opératoire (ci-après la Commission), une réduction de la durée de formation. Les attestations relatives aux stages pratiques, aux cours ou à d'éventuels examens doivent être jointes à la requête.
4. Durant les deux ans de la formation post-diplôme, les absences pour maladie et accident excédant 40 jours de travail doivent être compensées. La formation ne peut être interrompue durant plus de six mois. La Commission peut décider d'exceptions pour dépassements. Tout congé non payé doit être compensé.^{1 4}

III CENTRE DE FORMATION POST-DIPLÔME ⁴

1. La formation post-diplôme s'acquiert dans un centre de formation reconnu.
2. Est reconnu centre de formation post-diplôme tout établissement remplissant les conditions suivantes:
 - a) Le médecin-chef ainsi que le médecin responsable de la formation sont des spécialistes dans un domaine chirurgical. Dans les blocs opératoires qui travaillent avec des médecins externes, un médecin responsable de formation doit être désigné.
 - b) La responsable de l'équipe du bloc opératoire a suivi une formation de management
 - c) La personne responsable de la formation pratique est au bénéfice d'une expérience professionnelle de deux ans au moins dans un bloc opératoire. Elle doit également avoir une formation en pédagogie s'élevant à au moins 100 heures. A défaut, elle doit s'engager à faire une telle formation dans un délai de deux ans.
 - d) Au moins une des deux fonctions susmentionnées sous b) et c) est occupée par une infirmière diplômée, domaine opératoire, titulaire du certificat de capacité suisse. L'autre fonction peut être assumée par une technicienne de salle d'opération ES (TO ES), titulaire d'un diplôme suisse ou étranger équivalent. La titulaire d'un diplôme étranger doit être enregistrée par la CRS.²

1) Fassung gemäss Änderung 1995

2) Genehmigt vom SBK am 27.02.2015. Genehmigt von der SGC am 29.06.2015. In Kraft getreten am 29.06.2015.

4) Genehmigt vom SBK am 21.02.2019. Genehmigt von der SGC am 19.03.2019. In Kraft getreten am 19.03.2019.

1) Teneur selon modification 1995

2) Approuvé par l'ASI le 27.2.2015. Approuvé par la SSC le 29.06.2015. Entré en vigueur le 29.06.2015.

4) Approuvé par l'ASI le 21.02.2019. Approuvé par la SSC le 19.03.2019. Entré en vigueur le 19.03.2019.

- e) Verfügen die unter b) und c) genannten Personen über ein Diplom OT HF oder ein gleichwertiges ausländisches Diplom, muss eine dipl. Pflegefachfrau Operationsbereich mit schweizerischem Fähigkeitsausweis benannt werden, die die Verantwortung für die pflegerischen Inhalte der Weiterbildung übernimmt und in pädagogischen, didaktischen Fragestellungen die Berufsbildnerin OT HF bezieht.
 - f) Der Operationsbetrieb muss eine Tätigkeit in verschiedenen Fachbereichen aufweisen und jeder/-m Weiterbildungsteilnehmenden eine praktische Weiterbildung gemäss dem verbindlichen Stoffplan ermöglichen.
 - g) Eine Promotionsordnung muss vorhanden sein.¹
 - h) Die Weiterbildungsstätte muss den Weiterbildungsteilnehmenden ein Beschwerderecht gegen die von ihr gefällten Entscheide einräumen. Das Rekurswesen muss in der Promotionsordnung geregelt sein.¹
 - i) Die Zahl der dipl. Fachpersonen muss doppelt so gross wie die der Weiterbildungsteilnehmenden sein. Die Kommission kann Ausnahmen bewilligen.¹
3. Das Gesuch zur Anerkennung als Weiterbildungsstätte für dipl. Pflegefachfrau, Operationsbereich ist an die Kommission zu richten.

IV WEITERBILDUNGSPROGRAMM

1. Die für die praktische Weiterbildung verantwortliche Person ist verpflichtet, dafür zu sorgen, dass jede Weiterbildungsteilnehmende eine systematische, praktische und theoretische, reglementskonforme Weiterbildung erhält.²
2. Der theoretische Unterricht umfasst mindestens 300¹ Kursstunden, welche als Arbeitszeit gelten². Die Kurse werden in regionalen Zentren erteilt. Der theoretische Unterricht bildet eine Unterstützung zur praktischen Weiterbildung, auf welcher das Schwergewicht des zweijährigen berufs begleitenden Weiterbildungsanges liegt.
3. Die praktische Weiterbildung während der Arbeit in der Operationsabteilung soll sich über die ganze Weiterbildungszeit erstrecken. Sie soll durch die in Punkt III Ziff. 2 lit. a, c, d und e⁵ erwähnten Fachpersonen und Ärzte erfolgen.¹ Es ist besonders darauf zu achten, dass die Weiterbildungsteilnehmende² die in den regionalen Theoriekursen gewonnen Kenntnisse in die Praxis umsetzen und die erforderlichen Fertigkeiten üben können.

1) Genehmigt vom SBK am 27.02.2015. Genehmigt von der SGC am 29.06.2015. In Kraft getreten am 29.06.2015.

2) Fassung gemäss Änderung 1995

3) bisher lit. d, 1995

4) Genehmigt vom SBK am 21.02.2019. Genehmigt von der SGC am 19.03.2019. In Kraft getreten am 19.03.2019.

5) Genehmigt vom SBK am 25.02.2021. Genehmigt von der SGC am 17.03.2021. In Kraft getreten am 17.03.2021.

- e) Si les personnes mentionnées sous b) et c) sont au bénéfice d'un diplôme TO ES ou étranger équivalent, une infirmière diplômée, domaine opératoire, titulaire du certificat de capacité suisse, est désignée pour prendre la responsabilité de l'aspect relatif aux soins infirmiers de la formation post-diplôme. Elle implique la praticienne formatrice TO ES en cas de questions d'ordre pédagogique et didactique.
- f) L'activité du bloc opératoire doit couvrir plusieurs spécialités chirurgicales et permettre à chaque infirmière d'acquérir une formation post-diplôme pratique, correspondant au programme d'enseignement prévu par le règlement.
- g) Le centre de formation doit disposer d'un règlement de promotion.¹
- h) Le centre de formation doit accorder aux infirmières en formation post-diplôme un droit de recours contre ses décisions. La procédure de recours est décrite dans le règlement de promotion.¹
- i) Le nombre de personnes formées dans le domaine opératoire doit être le double de celui des personnes en formation. La Commission peut décider d'exceptions.¹

3. Tout établissement qui désire être reconnu comme centre de formation pour infirmière diplômée, domaine opératoire, doit en présenter la demande à la Commission.

IV PROGRAMME DE FORMATION POST-DIPLÔME

1. La personne responsable de la formation pratique doit veiller à ce que chaque infirmière en formation reçoive une formation systématique, pratique et théorique conforme au règlement.²
2. L'enseignement théorique comprend au moins 300¹ heures de cours comprises dans le temps de travail.² Les cours sont organisés dans des centres régionaux. Ils constituent un support à la formation pratique; cette dernière représentant l'essentiel de la formation post-diplôme en cours d'emploi, de deux ans.
3. L'enseignement pratique en salle d'opération doit s'étendre sur toute la durée de la formation. La formation est donnée par les professionnelles et les médecins indiqués à l'art. III chiffre 2 lit. a, c, d et e.⁵ Il y a lieu de veiller tout spécialement à ce que l'infirmière en formation puisse intégrer dans la pratique les connaissances théoriques acquises.

1) Approuvé par l'ASI le 27.2.2015. Approuvé par la SSC le 29.06.2015. Entré en vigueur le 29.06.2015.

2) Teneur selon modification 1995

3) anciennement lit. d, 1995

4) Approuvé par l'ASI le 21.02.2019. Approuvé par la SSC le 19.03.2019. Entré en vigueur le 19.03.2019.

5) Approuvé par l'ASI le 25.02.2021. Approuvé par la SSC le 17.03.2021. Entré en vigueur le 17.03.2021.

V AUFNAHMEBEDINGUNGEN

1. Zur Weiterbildung als dipl. Pflegefachfrau, Operationsbereich werden zugelassen:
 - a) Inhaberinnen eines vom SRK anerkannten Diploms in Gesundheits- und Krankenpflege oder eines Diploms als Hebamme;
 - b) Inhaberinnen eines entsprechenden ausländischen Diploms, die vom SRK registriert sind.
2. Den Weiterbildungsstätten wird empfohlen, zusätzlich eine Berufserfahrung zu verlangen.
3. Ausnahmefälle müssen der Kommission vorgelegt werden.³

VI BEWERTUNG

1. Im Laufe der Weiterbildung werden sowohl die theoretischen Kenntnisse als auch die praktischen Fähigkeiten bewertet.
2. **Bewertung der theoretischen Kenntnisse**
 - a) Während des regionalen Theoriekurses werden mindestens² zwei Lernkontrollen durchgeführt, die je mit einer Note bewertet werden (zwei Noten für die theoretischen Kenntnisse).¹
 - b) Zusätzlich verfassen die Weiterbildungsteilnehmenden eine schriftliche Abschlussarbeit. Die Arbeit muss praxisorientiert sein und die aktuellen theoretischen Erkenntnisse müssen einbezogen werden. Die theoretische Weiterbildungsstätte legt den Umfang und die Beurteilungskriterien für die schriftliche Arbeit fest. Die Begleitung der Weiterbildungsteilnehmenden sowie die Bewertung der schriftlichen Arbeit liegt in der Verantwortung der theoretischen Weiterbildungsstätte.³
3. **Bewertung der praktischen Fähigkeiten**
 - a) Mit jeder Weiterbildungsteilnehmenden² wird mindestens viermal, in der Regel halbjährlich, eine Qualifikation erstellt, in der die fachliche Eignung und das berufliche Verhalten beurteilt und mit einer Note bewertet werden.

1) Fassung gemäss Änderung 1995

2) Genehmigt vom SBK am 27.02.2015. Genehmigt von der SGC am 29.06.2015. In Kraft getreten am 29.06.2015.

3) Genehmigt vom SBK am 25.02.2021. Genehmigt von der SGC am 17.03.2021. In Kraft getreten am 17.03.2021.

V CONDITIONS D'ADMISSION

1. Sont admises à la formation post-diplôme d'infirmière diplômée, domaine opératoire
 - a) les titulaires d'un diplôme en soins infirmiers ou de sage-femme reconnue par la Croix-Rouge suisse;
 - b) les titulaires d'un diplôme étranger correspondant qui sont enregistrées par la Croix-Rouge suisse.
2. Il est recommandé que les centres de formation demandent, en plus, une expérience professionnelle.
3. Les cas d'exception sont à soumettre à la Commission.²

VI EVALUATIONS

1. Les connaissances théoriques et les aptitudes pratiques sont évaluées tout au long de la formation post-diplôme.
2. **Evaluation des connaissances théoriques**
 - a) Pendant la période de cours, au minimum² deux évaluations intermédiaires des connaissances théoriques doivent être réalisées. Chacune est notée (deux notes de connaissances théoriques).¹
 - b) De plus, les infirmières rédigent un travail écrit final. Celui-ci est orienté vers la pratique et fondé sur les connaissances théoriques les plus récentes. L'établissement de formation théorique en détermine les modalités et les critères d'évaluation. L'encadrement de l'infirmière et l'évaluation de son travail écrit relèvent de la responsabilité de l'établissement de formation théorique.³
3. **Evaluation des aptitudes pratiques**
 - a) Une évaluation est établie avec chaque infirmière, au minimum quatre fois, dans la règle tous les six mois; les aptitudes pratiques et le comportement professionnel y sont évalués par une note.

1) Teneur selon modification 1995

2) Approuvé par l'ASI le 27.2.2015. Approuvé par la SSC le 29.06.2015. Entré en vigueur le 29.06.2015.

3) Approuvé par l'ASI le 25.02.2021. Approuvé par la SSC le 17.03.2021. Entré en vigueur le 17.03.2021.

- b) Die Qualifikationen werden von der in Punkt III Ziff. 2 lit. c, d und e erwähnten Person durchgeführt.⁴
- c) Jedes Semester ist mindestens mit der Note 4,0 abzuschliessen. Ein nicht- beständenes Semester kann nur einmal nachgeholt werden. Während der zweijährigen Weiterbildung kann nur ein Semester nachgeholt werden.²

4. Es gelten die Note 6,0 bis 1,0 mit folgender Bedeutung:

6.0 ausgezeichnet	4.5 ziemlich gut	3.0 schwach
5.5 sehr gut	4.0 genügend	2.0 sehr schwach
5.0 gut	3.5 ungenügend	1.0 unbrauchbar

VII PRÜFUNG

Am Ende des regionalen Theoriekurses erfolgt die theoretische Prüfung. Am Ende der zweijährigen Weiterbildung¹ findet die praktische Prüfung statt.

1. Examinatoren und Experten

- 1.1 Verantwortlich für die theoretische Prüfung² (regionaler Theoriekurs)
- die für die Weiterbildung verantwortliche Person als Examinatorin;
 - der ärztliche Kursleiter;
 - eine Expertin des SBK, gemäss Liste der Kommission, die nicht zur betreffenden Weiterbildungsstätte gehören.

Die Expertin des SBK ist verpflichtet, Stichproben über die korrekte Durchführung und Bewertung des Theoriekurses und des Examens vorzunehmen.

- 1.2 Verantwortliche für die praktische Prüfung (Weiterbildungsstätte):²
- die für die praktische Weiterbildung verantwortliche Person gemäss Punkt III Ziff. 2 lit. c als Examinatorin;⁴
 - eine Expertin gemäss Liste der Kommission, die nicht zur betreffenden Weiterbildungsstätte gehört.

Die Expertin des SBK ist verpflichtet, Stichproben über die korrekte Durchführung und die Bewertung der praktischen Weiterbildung und des Examens vorzunehmen. Sie kontrolliert, ob die Zulassungsbedingungen zur praktischen Prüfung erfüllt werden.

- b) Les évaluations sont établies par une personne indiquée à l'art. III chiffre 2 lit c, d et e.⁴

- c) Chaque semestre doit se terminer avec la note de 4,0. Un semestre échoué peut être répété une seule fois. Durant la formation de deux ans, seul un semestre peut être répété.²

4. Les notes, de 6 à 1, ont la signification suivante:

6,0 excellent	4,5 assez bien	3,0 faible
5,5 très bien	4,0 suffisant	2,0 très faible
5,0 bien	3,5 insuffisant	1,0 nul

VII EXAMEN

Le cours théorique régional³ est sanctionné par un examen théorique. L'examen pratique a lieu à la fin des 2 ans de formation¹.

1. Examineurs et experts

- 1.1 Responsables pour l'examen théorique² (cours théorique régional):
- la personne responsable de la formation post-diplôme en qualité d'examinatrice;
 - le médecin responsable du cours;
 - une experte ASI, selon la liste de la Commission et n'appartenant pas au centre de formation.

L'experte est tenue de procéder à des sondages pour s'assurer du déroulement et de l'évaluation corrects du cours théorique et de l'examen.

- 1.2 Responsables de l'examen pratique (lieu de formation pratique):²
- la personne responsable de la formation pratique selon point III, chiffre 2 lit. c comme examinatrice;⁴
 - une experte ASI, selon la liste de la Commission et n'appartenant pas au centre de formation.

L'experte de l'ASI est tenue de faire des sondages pour s'assurer du déroulement et de l'évaluation corrects de la formation pratique et de l'examen. Elle vérifie que les conditions d'admission à l'examen soient remplies.

1) Genehmigt vom SBK am 27.02.2015. Genehmigt von der SGC am 29.06.2015. In Kraft getreten am 29.06.2015.
 2) Fassung gemäss Änderung 1995
 4) Genehmigt vom SBK am 25.02.2021. Genehmigt von der SGC am 17.03.2021. In Kraft getreten am 17.03.2021.

1) Approuvé par l'ASI le 27.2.2015. Approuvé par la SSC le 29.06.2015. Entré en vigueur le 29.06.2015.
 2) Teneur selon modification 1995
 3) Traduction française revue, 1995
 4) Approuvé par l'ASI le 25.02.2021. Approuvé par la SSC le 17.03.2021. Entré en vigueur le 17.03.2021.

2. Prüfung

2.1 Theoretische Prüfung

- a) Die theoretische Prüfung erlaubt den Nachweis, dass die Weiterbildungsziele erreicht worden sind.¹
- b) Die Prüfung wird von der für die Weiterbildung verantwortlichen Personen und den Dozenten aufgestellt.¹
- c) Um zur theoretischen Prüfung zugelassen zu werden, hat sich die Weiterbildungsteilnehmende³ darüber auszuweisen, dass sie nicht mehr als 15 % der von der Weiterbildungsstätte angebotenen Kursstunden versäumt hat.¹
- d) Alle Lernkontrollen müssen mindestens mit der Note 4,0 abgeschlossen werden.³

2.2 Praktische Prüfung

- a) Um zur praktischen Prüfung zugelassen zu werden, hat sich die Weiterbildungsteilnehmende² auszuweisen, dass:
 - sie in den letzten drei Monaten ihrer Weiterbildung steht;
 - die Schlussnote jedes Semesters mindestens 4,0 beträgt;¹
 - sie die praktische Weiterbildung gemäss Stoffplan erhalten hat;
 - sie die theoretische Prüfung und die schriftliche Abschlussarbeit⁴ bestanden hat;¹
 - sie die Prüfungsgebühr bezahlt hat.
- b) Die praktische Prüfung hat zum Gegenstand:
 - die Patientenbetreuung;
 - das Vorbereiten eines grösseren und eines kleineren Eingriffes;
 - das Instrumentieren bei einem dieser Eingriffe;
 - das Zudienen beim anderen Eingriff.
- c) Folgende fünf Punkte werden je mit einer Note bewertet:
 - die Patientenbetreuung;
 - das aseptische Arbeiten;
 - das Vorbereiten eines Eingriffes / Zudienen (mit Einbezug der Organisation);
 - das Instrumentieren;
 - die Zusammenarbeit im Team.

1) Fassung gemäss Änderung 1995

3) Genehmigt vom SBK am 27.02.2015. Genehmigt von der SGC am 29.06.2015. In Kraft getreten am 29.06.2015.

4) Genehmigt vom SBK am 25.02.2021. Genehmigt von der SGC am 17.03.2021. In Kraft getreten am 17.03.2021.

2. Examen

2.1 Examen théorique

- a) L'examen théorique doit permettre de vérifier que les objectifs du cours sont atteints.¹
- b) Il est préparé par la responsable de la formation post-diplôme et les chargés de cours.¹
- c) Pour être admise à l'examen théorique, l'infirmière doit prouver qu'elle n'a pas manqué plus de 15 % des heures de cours du programme dispensé par le centre de formation.¹
- d) Toutes les notes d'évaluation des connaissances théoriques doivent être au minimum de 4,0.³

2.2 Examen pratique

- a) Pour être admise à l'examen pratique, l'infirmière doit prouver:
 - qu'elle se trouve dans les trois derniers mois de la formation post-diplôme;³
 - que la note finale de chaque semestre est au minimum de 4,0;¹
 - que la formation pratique lui a été donnée conformément au programme d'enseignement;
 - que l'examen théorique et le travail écrit⁴ est réussi;¹
 - que la finance d'examen est payée.
- b) L'examen pratique comprend:
 - l'accompagnement du patient;
 - l'organisation et la préparation d'une intervention majeure et d'une intervention mineure;
 - l'instrumentation au cours de l'une de ces interventions;
 - la fonction de «circulante»² lors de l'autre intervention.
- c) Les cinq points ci-après font chacun l'objet d'une note:
 - l'accompagnement du patient;
 - l'asepsie;
 - l'organisation et la préparation d'une intervention, le rôle de «circulante»²;
 - l'instrumentation;
 - la collaboration au sein de l'équipe.

1) Teneur selon modification 1995

2) Traduction française revue, 1995

3) Approuvé par l'ASI le 27.2.2015. Approuvé par la SSC le 29.06.2015. Entré en vigueur le 29.06.2015.

4) Approuvé par l'ASI le 25.02.2021. Approuvé par la SSC le 17.03.2021. Entré en vigueur le 17.03.2021.

- d) Die für die Weiterbildung verantwortliche Person der Weiterbildungsstätte führt das Examen durch.¹
- 3. Prüfungsnoten**
Der Durchschnitt der 10 folgenden Noten ergibt die Schlussnote.
- 3.1 Theoretische Kenntnisse¹
a) Lernkontrolle I
b) Lernkontrolle II
c) theoretische Prüfung
- 3.2 Praktische Erfahrung¹
a) Durchschnitt der Qualifikationsnoten I und II
b) Durchschnitt der Qualifikationsnoten III und IV
- 3.3 Praktische Prüfung¹
a) die Patientenbetreuung
b) das aseptische Arbeiten
c) das Vorbereiten einer Operation / Zudienen (mit Einbezug der Organisation)
d) das Instrumentieren
e) die Zusammenarbeit im Team
- 4. Bestehen der Prüfung**
Die Prüfung gilt als bestanden, wenn:
a) die Schlussnote mindestens 4,0 beträgt;¹
b) keine der fünf Noten der praktischen Prüfung unter 4,0 liegt.¹
- 5. Wiederholen der Prüfung³**
Bei Nichtbestehen² der theoretischen Prüfung kann diese ein einziges Mal und frühestens nach 6 Wochen wiederholt werden.¹
Bei Nichtbestehen² der praktischen Prüfung kann diese ein einziges Mal und frühestens nach 3 Monaten wiederholt werden.¹
- 6. Prüfungsgebühr**
Zur Deckung der Kosten für die Überwachung der Weiterbildung³ wird eine Gebühr erhoben, welche von der Kommission festgelegt wird. Die Gebühr ist vor der Prüfung von der Weiterbildungsteilnehmenden³ einzuzahlen.

1) Fassung gemäss Änderung 1995

2) Änderung in deutscher Fassung, 1995

3) Genehmigt vom SBK am 27.02.2015. Genehmigt von der SGC am 29.06.2015. In Kraft getreten am 29.06.2015.

- d) La responsable de la formation pratique est responsable du déroulement de l'examen pratique.¹

- 3. Notes d'examen**
La moyenne des 10 notes suivantes donne la note finale.
- 3.1 Connaissances théoriques¹
a) note de l'évaluation des connaissances théoriques I
b) note de l'évaluation des connaissances théoriques II
c) la note de l'examen
- 3.2 Expérience pratique¹
a) la moyenne des deux notes des évaluations des aptitudes pratiques I et II
b) la moyenne des deux notes des évaluations des aptitudes pratiques III et IV
- 3.3 L'examen pratique
a) l'accompagnement du patient
b) l'asepsie
c) l'organisation et la préparation d'une intervention, le rôle de «circulante»²
d) l'instrumentation
e) la collaboration au sein de l'équipe
- 4. Réussite de l'examen**
L'examen est réussi lorsque:
a) la note finale est au minimum de 4,0;¹
b) aucune des 5 notes de l'examen pratique n'est inférieure à 4,0.¹
- 5. Répétition de l'examen³**
En cas d'échec à l'examen théorique, l'infirmière ne peut se représenter qu'une seule fois, au plus tôt après six semaines.¹
En cas d'échec à l'examen pratique, l'infirmière ne peut se représenter qu'une seule fois, au plus tôt après trois mois.¹
- 6. Finances d'examen**
Une finance est perçue pour couvrir les frais occasionnés par la surveillance de la formation post-diplôme. Le montant en est fixé par la Commission. Cette finance doit être réglée par l'infirmière avant l'examen.

1) Teneur selon modification 1995

2) Version française revue, 1995

3) Approuvé par l'ASI le 27.2.2015. Approuvé par la SSC le 29.06.2015. Entré en vigueur le 29.06.2015.

VIII FÄHIGKEITSAUSWEIS

1. Die Weiterbildungsteilnehmende², welche die Weiterbildung mit Erfolg abgeschlossen hat, erhält den schweizerischen Fähigkeitsausweis als dipl. Pflegefachfrau, Operationsbereich. Der Fähigkeitsausweis wird von den für die Weiterbildung verantwortlichen Personen der Weiterbildungsstätte, von der Präsidentin des SBK und vom Präsidenten der Schweizerischen Gesellschaft für Chirurgie (SGC) unterzeichnet.¹
2. Für Inhaberinnen eines entsprechenden ausländischen Fähigkeitsausweises regeln spezielle Ausführungsbestimmungen der Kommission das Verfahren zur Erlangung des schweizerischen Fähigkeitsausweises für dipl. Pflegefachfrauen, Operationsbereich.¹

IX ÜBERWACHUNGSORGAN FÜR DIE WEITERBILDUNG¹

Für die Regelung und Überwachung der Weiterbildung zur dipl. Pflegefachfrau, Operationsbereich ist eine Kommission zuständig, die sich aus Vertretern des SBK und der SGC zusammensetzt. Sie sind durch deren Vorstände ernannt. Das Sekretariat dieser Kommission wird durch die Geschäftsstelle des SBK geführt.

Die Aufgaben dieser Kommission sind unter anderem:

- die Anerkennung und die Aberkennung einer Weiterbildungsstätte;
- die Beratung und Überwachung der Weiterbildungsstätten;
- die Bewilligung von Ausnahmen wie z. B. Veränderungen der Weiterbildungsdauer;
- die Wahl der Experten des SBK.

Die gesamten Aufgaben dieser Kommission sind in einem besonderen Reglement festgehalten, das vom Zentralvorstand des SBK und dem Vorstand der SGC genehmigt worden ist.

X ABÄNDERUNG DES VORLIEGENDEN REGLEMENTS

Allfällige von der Kommission ausgearbeitete Vorschläge zur Abänderung des vorliegenden Reglements müssen von der Schweizerischen Gesellschaft für Chirurgie einerseits und dem SBK andererseits genehmigt werden. Es ist den beiden Organisationen freigestellt, diese Kompetenz ihren Vorständen zu überlassen.

1) Fassung gemäss Änderung 1995

2) Genehmigt vom SBK am 27.02.2015. Genehmigt von der SGC am 29.06.2015. In Kraft getreten am 29.06.2015.

VIII CERTIFICAT DE CAPACITE

1. L'infirmière qui a réussi les examens obtient le certificat de capacité suisse d'infirmière diplômée, domaine opératoire. Le certificat est signé par les personnes responsables de la formation post-diplôme du centre de formation pratique, par la présidente de l'ASI et par le président de la Société suisse de chirurgie (SSC).¹
2. Pour les titulaires d'un certificat de capacité étranger correspondant, des directives spécifiques de la Commission règlent la procédure d'obtention du certificat de capacité suisse d'infirmière diplômée, domaine opératoire.¹

IX ORGANE DE SURVEILLANCE DE LA FORMATION¹

Une commission composée de représentants de l'ASI et de la SSC est responsable de la réglementation et de la surveillance de la formation post-diplôme d'infirmière diplômée, domaine opératoire. Ils sont nommés par les comités des associations respectives. Le secrétariat de cette Commission est tenu par le Secrétariat central de l'ASI.

Les tâches de cette Commission sont entre autres:

- reconnaître et annuler la reconnaissance des centres de formation;
- conseiller et superviser les centres de formation;
- autoriser des exceptions comme, par exemple, les modifications de la durée de la formation;
- désigner les expertes ASI.

Les tâches sont énumérées dans le détail dans un règlement particulier qui a été adopté par la Comité Central de l'ASI et le Comité de la SSC.

X REVISION DU PRESENT REGLEMENT

Toute proposition éventuelle de modification du présent règlement, émanant de la Commission, doit être approuvée par la Société suisse de chirurgie d'une part, et l'ASI d'autre part. Entière liberté est laissée à ces instances de déléguer leurs compétences à leurs comités respectifs.

1) Teneur selon modification 1995

XI ÜBERGANGSBESTIMMUNGEN

1. Dipl. Pflegefachfrauen, Operationsbereich, die ihre Weiterbildung vor dem 1. Januar 1976 absolviert haben, können einen Antrag an die Kommission stellen, zwecks nachträglicher Erwerbung des Fähigkeitsausweises.

Dem Antrag sind beizulegen:

- eine Bescheinigung über die Absolvierung einer Weiterbildung zur dipl. Pflege-fachfrau, Operationsbereich;
- eine Bescheinigung (Prüfungszeugnis oder Auszug aus dem Prüfungsprotokoll) über allfällige bestandene Prüfungen;
- ein beruflicher Lebenslauf.

Die Kommission entscheidet, ob der Fähigkeitsausweis auf Grund der vorgelegten Unterlagen erteilt werden kann. Im Zweifelsfall kann eine Prüfung laut jetzt geltendem Reglement verlangt werden.¹

2. Wer sich vor Inkrafttreten des geänderten Reglements bereits für die Weiterbildung angemeldet hat und die Weiterbildung vor dem 1. Januar 1998 beginnt, hat das Recht, die Weiterbildung nach altem Reglement zu absolvieren. Wer dieses Recht nicht ausdrücklich auszuüben erklärt, absolviert die Weiterbildung ab dem Zeitpunkt, in welchem die Weiterbildungsstätte sich dem Reglement angepasst hat, nach neuem Reglement. Die Kommission entscheidet über allfällige Abgrenzungstreitigkeiten.¹

XII INKRAFTSETZUNG

1. Die Änderungen des am 11. November 1975 vom SBK und am 29. November 1975 von der SGC genehmigten Reglements wurden vom SBK-Vorstand am 7. Juli 1995, vom Vorstand der SGC am 8. September 1995 angenommen.
2. Das abgeänderte Reglement tritt am 1. Januar 1996 in Kraft.
3. Die Weiterbildungsstätten haben bis zum 1. Januar 1998 Zeit, um ihre Weiterbildungsbestimmungen dem geänderten Reglement anzupassen. Auf begründetes Gesuch hin kann die Kommission ausnahmsweise eine Erstreckung dieser Frist bewilligen.¹

1) Fassung gemäss Änderung 1995

XI DISPOSITIONS TRANSITOIRES

1. Les infirmières diplômée, domaine opératoire, qui ont accompli leur formation avant le 1er janvier 1976 peuvent présenter à la Commission une demande d'obtention du certificat de capacité.

La requête doit être accompagnée des pièces suivantes:

- un certificat attestant que l'intéressée a terminé une formation d'infirmière diplômée, domaine opératoire;
- un certificat (attestation d'examen ou extrait du procès-verbal d'examen) concernant les éventuels examens subis;
- un curriculum vitae professionnel.

La Commission décide si, sur la base des pièces fournies, le certificat de capacité peut être délivré. En cas de doute, un examen conforme au règlement en vigueur peut être exigé.¹

2. La personne qui s'est inscrite à la formation post-diplôme d'infirmière diplômée, domaine opératoire, avant l'entrée en vigueur des modifications du règlement et qui a commencé la formation post-diplôme avant le 1er janvier 1998 a le droit de suivre la formation selon l'ancien règlement. Celle qui n'a pas expressément formulé ce droit suit la formation selon le nouveau règlement dès sa mise en application par le centre de formation. La Commission tranche en cas de conflit.¹

XII ENTREE EN VIGUEUR

1. Les modifications du règlement adopté le 11 novembre 1975 par l'ASI et le 29 novembre 1975 par la SSC ont été approuvées par le Comité central de l'ASI le 7 juillet 1995, par le Comité de la SSC le 8 septembre 1995.
2. Le règlement ainsi modifié entre en vigueur le 1er janvier 1996.
3. Les centres de formation post-diplôme ont jusqu'au 1er janvier 1998 pour adapter leur règlement de formation post-diplôme aux modifications du règlement. Sur demande argumentée la Commission peut accorder exceptionnellement une prolongation de délai.¹

1) Teneur selon modification 1995

SCHWEIZER BERUFSVERBAND
DER PFLEGEFACHFRAUEN UND
PFLEGEFACHMÄNNER

SCHWEIZERISCHE GESELLSCHAFT
FÜR CHIRURGIE

Monika Müller-Angst
Präsidentin

Prof. Dr. med. M.-Cl. Marti
Präsident

Bern, den 7. Juli 1995

Genf, den 8. September 1995

ASSOCIATION SUISSE DES
INFIRMIERES ET INFIRMIERS

Monika Müller-Angst
Présidente

Berne, le 7 juillet 1995

SOCIETE SUISSE DE CHIRURGIE

Prof. Dr. med. M.-Cl. Marti
Président

Genève, le 8 septembre 1995